



PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES DE LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI D'INTERPRETACIÓ DE LLENGUA DE SIGNES (ILS) CASTELLANA I CATALANA DES DELS IDIOMES CASTELLÀ, CATALÀ I ANGLÈS PER ALS ESTUDIANTS D'ENSENYAMENTS OFICIALS I DE MOBILITAT DE LA UNIVERSITAT DE BARCELONA AMB DEFICIT AUDITIU

EXPEDIENT 2023/111

1. OBJECTE

L'objecte del contracte és definir les característiques necessàries per a la prestació del servei d'interpretació de llengua de signes (ILS) en llengua castellana i catalana des dels idiomes de castellà, català i anglès per als estudiants d'ensenyaments oficials de la Universitat de Barcelona amb dèficit auditiu i que així ho requereixin. Aquest servei també el podran sol·licitar els alumnes de mobilitat Erasmus+, SICUE, Global Mobility i Global Faculty que cursin estudis a la Universitat de Barcelona.

El servei es prestarà durant el curs acadèmic 2023/2024 amb una possible pròrroga per al curs 2024/2025.

2. DESCRIPCIÓ I CARACTERÍSTIQUES DEL SERVEI

L'intendent es limitarà a la transmissió fidedigna del contingut de la comunicació corresponent a les activitats contractades i es prestarà als centres docents de la Universitat de Barcelona. Excepcionalment, i prèvia autorització de la pròpia Universitat, aquest servei es podrà prestar fora dels seus recintes i en modalitat online, en funció de les directrius marcades per la Universitat de Barcelona.

L'estudiant amb dèficit auditiu haurà de sol·licitar el servei al Servei d'Atenció a l'Estudiant - Programes d'Integració de la Universitat de Barcelona i haurà de trametre els horaris de les assignatures del curs tenint en compte que la distribució de les classes tingui les menors interrupcions possibles entre les hores d'interpretació.

Els tècnics dels Programes d'Integració establiran les directrius del servei a realitzar (inici i finalització del servei, tipus d'activitats a cobrir, les hores que es precisen i necessitat de realitzar la interpretació de signes en castellà o català d'assignatures impartides en anglès...) tenint en compte que es facilita fins a un màxim de 60 crèdits per curs en graus i màsters universitaris i, en cas del Doctorat, d'acord amb les necessitats específiques del programa. En el cas de dobles titulacions de grau, es facilitarà el servei fins cobrir els crèdits recomanats al pla d'estudis de la doble titulació.

L'estudiant haurà de signar el document d'acceptació del servei amb les instruccions de funcionament (Annex 1). Així mateix, haurà de notificar per a la seva valoració qualsevol alteració o incidència que afecti a l'horari de les assignatures d'interpretació, així com al nombre d'hores total de servei d'intèrpret.



En aquest sentit, s'estableix com a norma general un màxim de 20 hores setmanals d'interpretació per estudiant per a les activitats acadèmiques de caràcter obligatori sense comptar les pauses entre classe (classes teòriques, proves d'avaluació, possibles revisions i, prèvia valoració, la interpretació en les pràctiques curriculars).

L'assistència de l'intendent a les tutories individuals i d'altres supòsits d'assistència s'hauran de sol·licitar amb cinc dies laborables d'antelació al Servei d'Atenció a l'Estudiant - Programes d'Integració de la Universitat de Barcelona i s'autoritzaran d'acord amb la normativa de funcionament del servei, sempre i quan existeixi disponibilitat pressupostària.

En cas que l'estudiant comuniqui una anul·lació d'assistència sense respectar l'antelació mínima de 24 hores laborables, l'empresa adjudicatària, podrà facturar aquestes hores com a hores consumides en la seva totalitat, llevat que siguin per causes sobrevingudes justificades. En cas que es reiteri l'anul·lació de classes per part de l'estudiant sense respectar aquesta antelació, es podrà suspendre el servei.

Les necessitats de prestació del servei per al curs 2023-2024 ha estat calculat per:

- Nombre d'estudiants que han gaudit del servei i previsió per al curs 2023-2024:

Curs	Nombre d'estudiants
2018-2019	3
2019-2020	4
2020-2021	5
2021-2022	2
2022-2023	2
Previsió 2023-2024	3

- Previsió d'hores

Es realitza una previsió de 600 hores totals d'interpretació de llengua de signes al català i castellà des dels idiomes català, castellà o anglès per curs acadèmic i estudiant amb un marge addicional per hora d'interpretació en assignatures (que mai podrà ser superior al 20%), per tal de fer front a les gestions i contingències que es puguin derivar del servei (preparació de classes, fraccions de temps sobre l'horari previst, qüestions administratives, etc.).

L'empresa adjudicatària haurà de:

- Establir un protocol de substitució en casos d'absència o imprevistos de l'intendent en 48 hores.
- Comunicar amb una antelació de 10 dies laborables quan sigui necessari realitzar un canvi d'intendent per un motiu justificat, procurant que durant aquest temps l'estudiant no es quedi sense servei.



- Procurar que el mateix intèrpret presti la substitució com a norma general
- Atendre les queixes d'una manera correcta i en un termini màxim de 72 hores
- Designar un interlocutor amb la Universitat de Barcelona per tal d'agilitzar els processos.

Els intèrprets no tindran cap vincle laboral ni contractual amb la Universitat de Barcelona i l'empresa adjudicatària es farà càrrec de l'assegurança de responsabilitat civil dels intèrprets.

La naturalesa dels serveis objecte de contractació exigeix que el contracte s'executi de forma unitària als efectes de la correcta coordinació de les diferents prestacions que l'integren sense que qualsevol de les seves prestacions tingui una substantivitat pròpia que admeti una execució separada de les altres.

3. SEGUIMENT

L'adjudicatari informará sobre el desenvolupament individual del servei i sobre qualsevol incidència relacionada quan l'empresa ho estimi oportú i/o quan es requereixi des de la Universitat. Es realitzarà un seguiment per garantir un ús responsable del servei mitjançant:

- Enquesta de satisfacció als estudiants en finalitzar el curs.
- Control dels fulls d'assistència de l'intèrpret signats per l'estudiant que gaudeix del servei.
- Gestió de les queixes que es puguin presentar.
- Possibilitat de realitzar inspeccions in situ.
- Informe individualitzat anual de cada estudiant per part de l'empresa adjudicatària, o quan el Servei d'Atenció a l'Estudiant - Programes d'Integració de la Universitat de Barcelona ho demani.

Barcelona,

Sergi Martínez Rigol
Director de l'Àrea d'Internacionalització i Estudiants
Universitat de Barcelona



DOCUMENT D'ACCEPTACIÓ DEL SERVEI D'INTÈRPRETACIÓ DE LLENGUA DE SIGNES
CURS _____-_____

En/na _____, estudiant del
Grau/Màster _____ de la
Facultat de/d' _____ i NIUB núm.
_____.

Accepta el servei d'Interpretació de llengua de signes ofert per la Universitat de Barcelona i es compromet a:

1. Trametre, juntament amb la sol·licitud del servei, els horaris de les assignatures del curs¹
2. Notificar per a la seva valoració qualsevol alteració o incidència que afecti a l'horari de les assignatures, així com al nombre d'hores total de servei d'intèrpret al Servei d'Atenció a l'Estudiant - Programes d'Integració de la Universitat de Barcelona.
3. Matricular les assignatures preferentment en grups en castellà o català. La interpretació de llengua de signes al castellà o català d'assignatures impartides en anglès s'autoritzarà en funció de la disponibilitat pressupostària i de professionals que puguin realitzar el servei.
4. Sol·licitar l'assistència de l'intèrpret a les tutories individuals amb cinc dies laborables d'antelació al Servei d'Atenció a l'Estudiant - Programes d'Integració de la Universitat de Barcelona.
5. Assistir al 100% de les activitats autoritzades i a comunicar qualsevol anul·lació d'assistència amb una antelació mínima de 24 hores laborables. En cas contrari, aquestes hores seran facturades com a hores consumides en la seva totalitat llevat que siguin per causes sobrevingudes justificades. En cas que es reiteri l'anul·lació de classes per part de l'estudiant sense respectar aquesta antelació, es podrà suspendre el servei.
6. Realitzar l'enquesta de satisfacció en finalitzar el curs.
7. Controlar l'assistència de l'intèrpret i signar els fulls d'assistència.

Signat (Nom i cognoms)
(Lloc i data de la signatura)

1. L'alumne ha de procurar que la distribució de l'horari tingui les menors interrupcions possibles entre les hores d'interpretació.

INSTRUCCIONS DE FUNCIONAMENT DEL SERVEI D'INTERPRETACIÓ DE LLENGUA DE SIGNES

L'interpret de llengua de signes s'ha de limitar a transmetre de manera fidedigna el contingut de la comunicació corresponent a les activitats contractades.

El servei s'ha de prestar als centres docents de la Universitat de Barcelona. Excepcionalment, i prèvia autorització de la mateixa Universitat, es pot prestar fora dels seus recintes i en modalitat a distància, en funció de les directrius marcades per la UB.

L'estudiant amb dèficit auditiu ha de sol·licitar el servei d'interpretació de llengua de signes a la Unitat de Programes d'Integració del Servei d'Atenció a l'Estudiant (SAE) de la UB. Juntament amb la sol·licitud del servei, ha trametre els horaris de les assignatures del curs. Cal tenir present que, en l'horari, la distribució de les classes ha d'incloure al mínim d'interrupcions possible entre les hores d'interpretació. L'estudiant ha de signar el document de conformitat i acceptar aquestes instruccions de funcionament, així com notificar, per a la seva valoració, qualsevol alteració o incidència que afecti l'horari de les assignatures d'interpretació, així com el nombre d'hores total del servei d'interpretació.

El personal tècnic de la Unitat de Programes d'Integració del SAE valora les directrius del servei (dates d'inici i finalització del servei, tipus d'activitats que s'han de cobrir, hores requerides i necessitat de realitzar la interpretació de signes en castellà o català d'assignatures impartides en anglès, etc.), tenint en compte que es faciliten les hores d'interpretació necessàries fins a cobrir un màxim de 60 crèdits per curs, en el cas de grau i màster universitari. En el cas del doctorat, el nombre d'hores d'interpretació depèn de les necessitats específiques derivades de les activitats formatives del programa. En el cas de les dobles titulacions de grau, el servei es facilita fins a cobrir els crèdits recomanats en el pla d'estudis de la doble titulació.

L'assistència es realitza preferentment en grups en què la docència sigui en castellà o català. La interpretació de llengua de signes al castellà o al català d'assignatures impartides en anglès s'autoritza en funció de la disponibilitat pressupostària i de l'existència de professionals que puguin oferir el servei.

L'assistència de l'interpret a les tutories individuals s'ha de sol·licitar amb cinc dies laborables d'antelació a la Unitat de Programes d'Integració del SAE.

Com a norma general, el servei s'autoritza segons els crèdits de les assignatures:

<i>Nre. crèdits assignatura</i>	<i>Hores mensuals</i>
3 crèdits ECTS	2 hores
6 crèdits ECTS	4 hores
9 crèdits ECTS	6 hores
12 crèdits ECTS	8 hores

Es poden valorar altres supòsits d'assistència, que s'han de sol·licitar amb antelació suficient a la Unitat de Programes d'Integració del SAE i que depenen de la disponibilitat pressupostària. Amb caràcter general, es procura que sempre presti el servei el mateix intèrpret, però l'empresa adjudicatària no hi està obligada.

És obligatori que l'estudiant assisteixi al 100 % de les classes previstes. Qualsevol anul·lació de l'assistència s'ha de comunicar amb una antelació mínima de 24 hores laborables. En cas contrari, l'empresa adjudicatària del servei factura aquestes hores com a hores consumides, llevat que l'absència es degui a causes sobrevingudes justificades. En cas que l'estudiant reiteri l'anul·lació de classes sense respectar el termini d'antelació, se li pot suspendre el servei.

L'estudiant s'ha de fer responsable de les mesures següents de seguiment del servei:

- Emplenar l'enquesta de satisfacció en finalitzar el curs.
- Controlar l'assistència de l'intèrpret i signar els fulls d'assistència.